

Competência Plurilingue e Intercultural

Competência para comunicar e interagir por meio da Língua, particular a um determinado indivíduo, dinâmica, heterogénea, compósita, desequilibrada, onde se reequaciona sistematica e continuamente a relação entre os diferentes saberes linguístico-culturais, adquiridos quer em contexto escolar quer em outras situações de contacto com línguas e culturas. Engloba um conjunto de atitudes, saberes, saberes em acção e capacidades que podem esquematizar-se da seguintes forma:

(Andrade & Araújo e Sá, 2001)

Gestão Sócio-afectiva	Gestão dos repertórios de aprendizagem	Gestão da interacção	Gestão dos repertórios linguístico-comunicativos
Conjunto de vontades, predisposições, motivações e qualidades que o sujeito é capaz de criar em interacção, bem como atitudes para com as línguas, as culturas, os interlocutores e a comunicação.	Capacidade do sujeito fazer uso de diferentes operações de aprendizagem verbal. Incluímos aqui uma dimensão processual e meta processual da competência plurilingue, que permite observar e analisar os processo e meios de aprendizagem que o sujeito é capaz de gerir em situação de contacto de línguas. O modo como intervém, do ponto de vista cognitivo-verbal, sobre o processo de aprendizagem e de comunicação (identificando problemas, interpretando-os, encontrando meios de resolução), bem como o modo como se conhece e se define na sua identidade de falante e aprendente plurilingue, delimitando territórios de aprendizagem próprios e intervindo sobre eles.	Processos interactivos próprios das situações de contacto de línguas, tais como a interpretação, a tradução ou a alternância códica. Produto discursivo, resultado da forma concreta como o sujeito lida com as diferentes línguas em contacto, actualiza os vários códigos e gere toda a situação de comunicação intercultural e plurilingue.	Capacidade do sujeito lidar com a sua história linguística e comunicativa, onde diferentes línguas e culturas ganham diferentes funções, estatutos e papéis, num percurso de vida composto por experiências de situações e tipos de comunicação diversificados.

Actividades para desenvolvimento da Competência Plurilingue e Intercultural nas suas dimensões

<p>* Actividades de reflexão sobre as línguas, Exemplos: reflexões escritas/orais sobre: - sentimentos em relação ao grau de dificuldade/facilidade da actividade/tema - interesse em alargar conhecimento sobre uma cultura específica/outras culturas - sentimentos em relação a hábitos, rotinas, costumes, tradições de outras culturas</p>	<p>*Modos/técnicas de organização, de apreensão, compreensão e utilização do vocabulário Exemplos: - listagem de palavras estrangeiras que fazem parte da língua portuguesa; - recolher a presença de várias línguas no quotidiano (rótulos de produtos, instruções para todo o tipo de aparelhos e instrumentos) - organizar palavras de acordo com as suas semelhanças ou diferenças (nas línguas que se conhecem ou noutras) - <i>brainstorming</i> - deixar utilizar palavras de todas as línguas que conhecem – depois traduzi-las para inglês e analisar eventuais dificuldades e o porquê dessas dificuldades de tradução</p>	<p>* Actividades de observação da comunicação bilingue e plurilingue Exemplos: - identificação da presença de <i>codeswitching</i>: (oral e compreensão escrita) e sua funções na comunicação; - actividades de tradução, simulação, <i>roleplay</i> (fazer os alunos seguir as regras sociais das culturas em estudo, convite de locutores nativos, gravação</p>	<p>*Biografia linguística Exemplos: - desenhar um malmequer, no centro escreve o nome e cada pétala corresponde à língua materna, LE na escola; LE fora da escola, contactos com LE por música e outras</p> <p>*Actividades de pesquisa Exemplos: - sobre códigos não verbais: há gestos que em duas culturas</p>
--	---	--	---

<p>* Atividades de comunicação produção escrita, ex: - poema/completamento de frases: “Eu e Inglês / Alemão / Francês – uma relação de” (completar) - palavra favorita (desenhos, poemas, etc.) - imagina que vais descrever esta língua a alguém que não a conhece. O que dirias?</p> <p>* Realização de esquemas conceptuais Exemplos: - sociograma sobre temas ou palavras para compreender estereótipos / imagens que se têm da língua e dos falantes - desenho/ilustração/plástica: desenha um inglês, francês,</p> <p>* Atividades de enriquecimento curricular Exemplos: - participação em dias temáticos (lanche, almoço, algo típico, etc.) - atividades para o alunos trazerem algo que ilustre a língua/cultura inglesa, francesa,... - peddy paper “à procura das línguas”</p>	<p>- identificação de palavras transparentes e opacas e de diminuição da opacidade por comparação inter e intra linguística - atividades de explicitação - meta cognição (como descobriste? que pistas te ajudaram?...))</p> <p>* Contactos com línguas desconhecidas Exemplos: atividades de compreensão global/ específica, - identificar as palavras que conseguiu traduzir com base nos conhecimentos que possui de outras línguas. - ouvir histórias em línguas diferentes - trabalhos com provérbios/expressões idiomáticas que se refiram a nacionalidades ou povos (viu-se grego, despedir-se à francesa) - exercícios de associação (títulos e textos cortados, identificação da língua e do significado, ouvir muitos falantes e identificar sotaques)</p> <p>atividades de pesquisa - famílias de línguas /línguas diferentes (relacionar a língua com a história e a cultura) - trabalho com diferentes alfabetos - lendas que tenham a ver com a presença de outros povos nos país em questão (amendoeirais em Portugal) - trabalho com línguas minoritárias - diversidade linguística e biodiversidade (www.terralingua.org)</p> <p>atividades de avaliação e reflexão sobre esse contacto, ex: - explicitar e analisar as dificuldades com que se deparou; - explicitar as estratégias utilizadas para colmatar as dificuldades, - incentivar os alunos a tirar conclusões</p>	<p>dessas conversas e posterior audição a para avaliar desempenho) - atividades de interação on- line: a) criação de um blogue da turma, em que o professor lança uma ideia e os alunos deixam as suas ideias - é bastante interessante, devendo funcionar nas línguas materna e estrangeira - ; b) chats diversos, em sites ingleses, franceses, italianos, alemães, c) criação de <i>mail-friends</i> com interlocutores de diferentes línguas e países; d) criação de um fórum de discussão plurilingue (o/as amigos/as podem deixar mensagens em diferentes línguas, para alimentar a natureza plurilingue do suporte).</p>	<p>podem significar ideias opostas - sobre a sinalética em várias culturas (nas casas de banho, estação de caminhos de ferro (porque é que o Gil Expo98 tem os braços naquela posição e não noutra?)</p> <p>*Análise da interação on-line - reflexão sobre mecanismos utilizados para superação de dificuldades na comunicação</p> <p>* Análise de textos / BD / imagens - reveladores de hábitos culturais dos nossos respeitantes a, por exemplo, estatuto da mulher, religião..., de modo a consciencializar os alunos para a relatividade de qualquer cultura (não há culturas melhores ou piores, todas reflectem uma determinada forma de encarar a vida e o mundo e todas devem ser respeitadas).</p>
--	---	---	--